



# Le petit poisson prisonnier

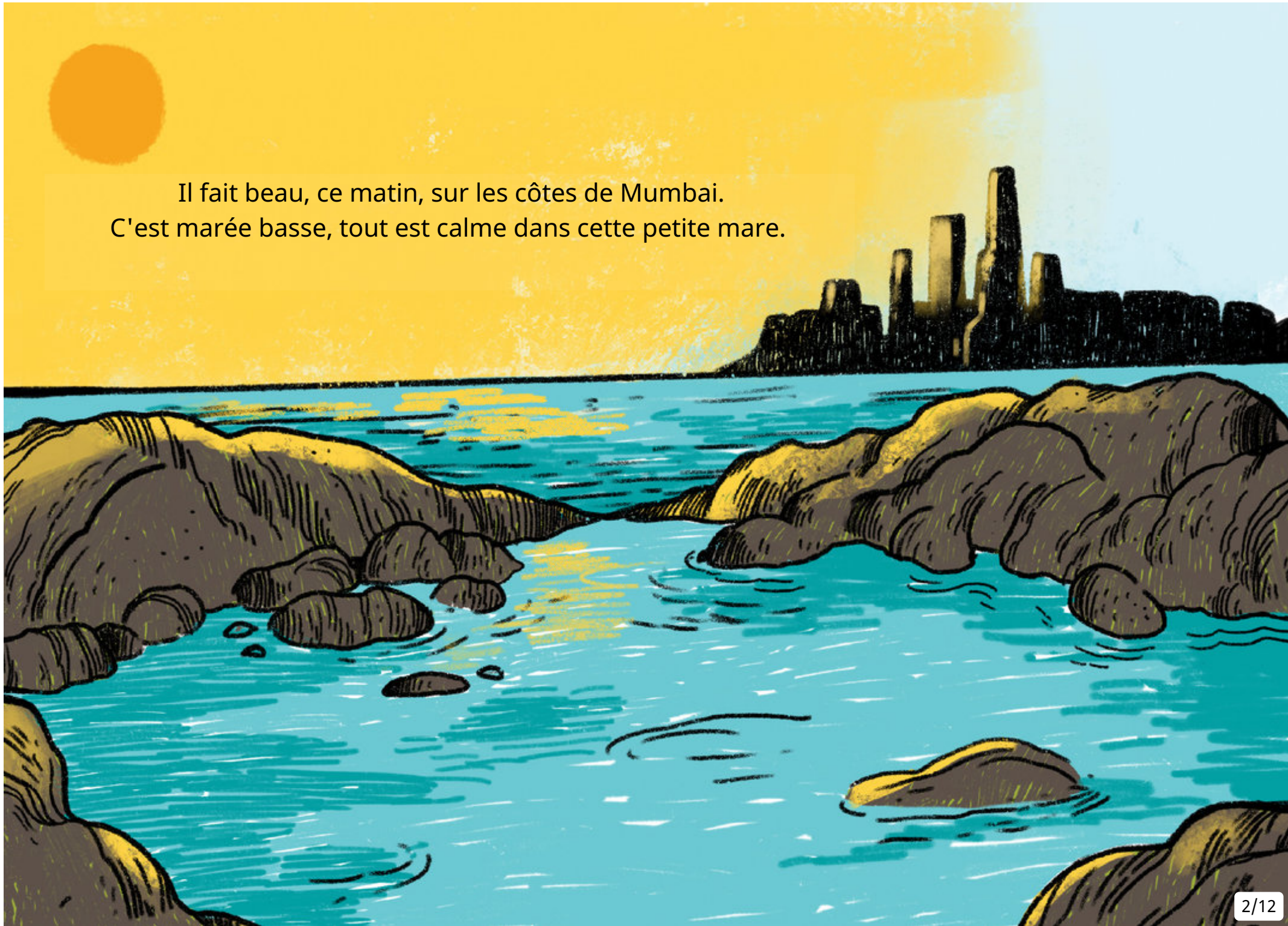
**Author:** Sejal Mehta

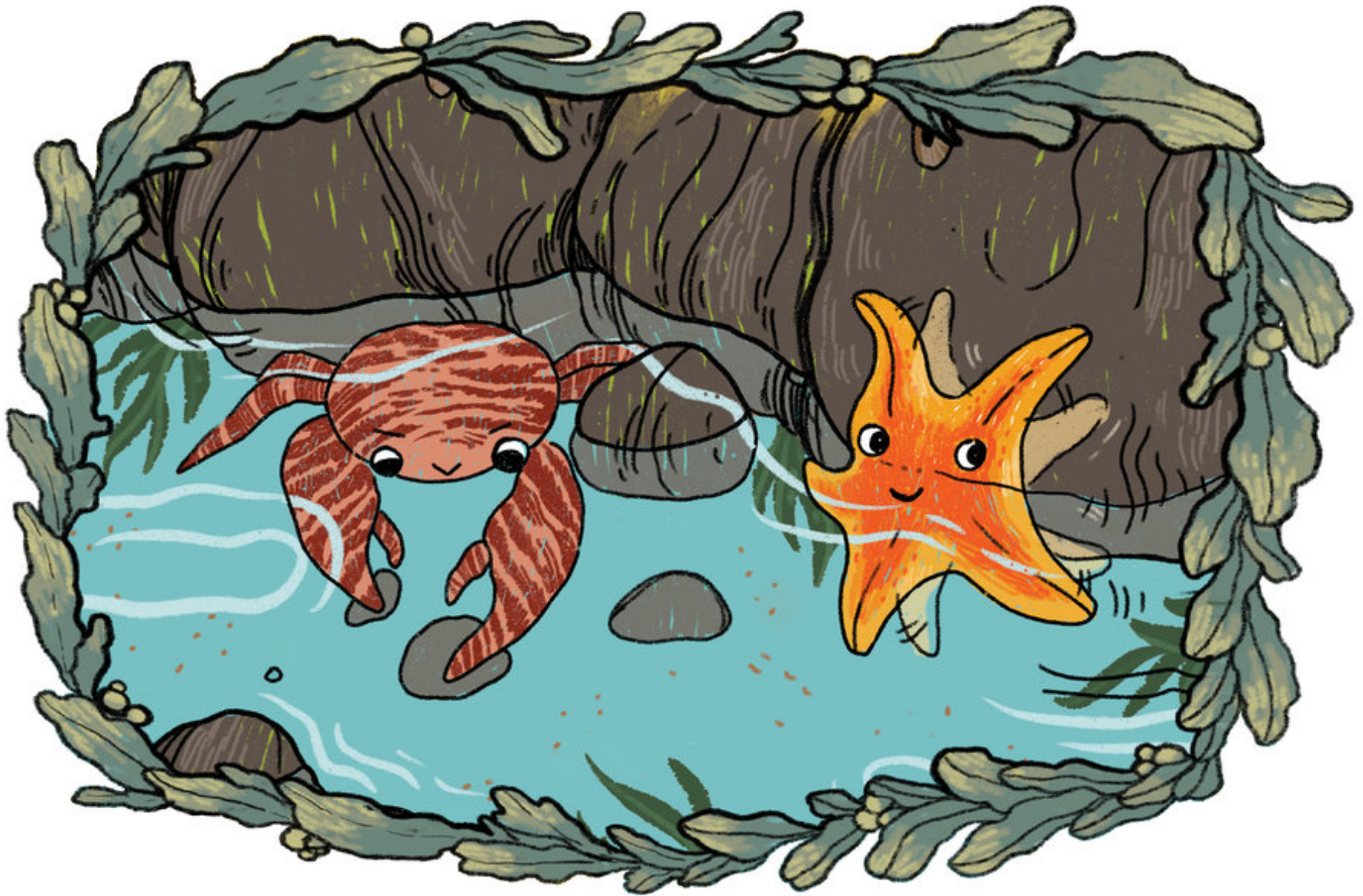
**Illustrator:** Pia Meenakshi

**Translator:** Sak Untala

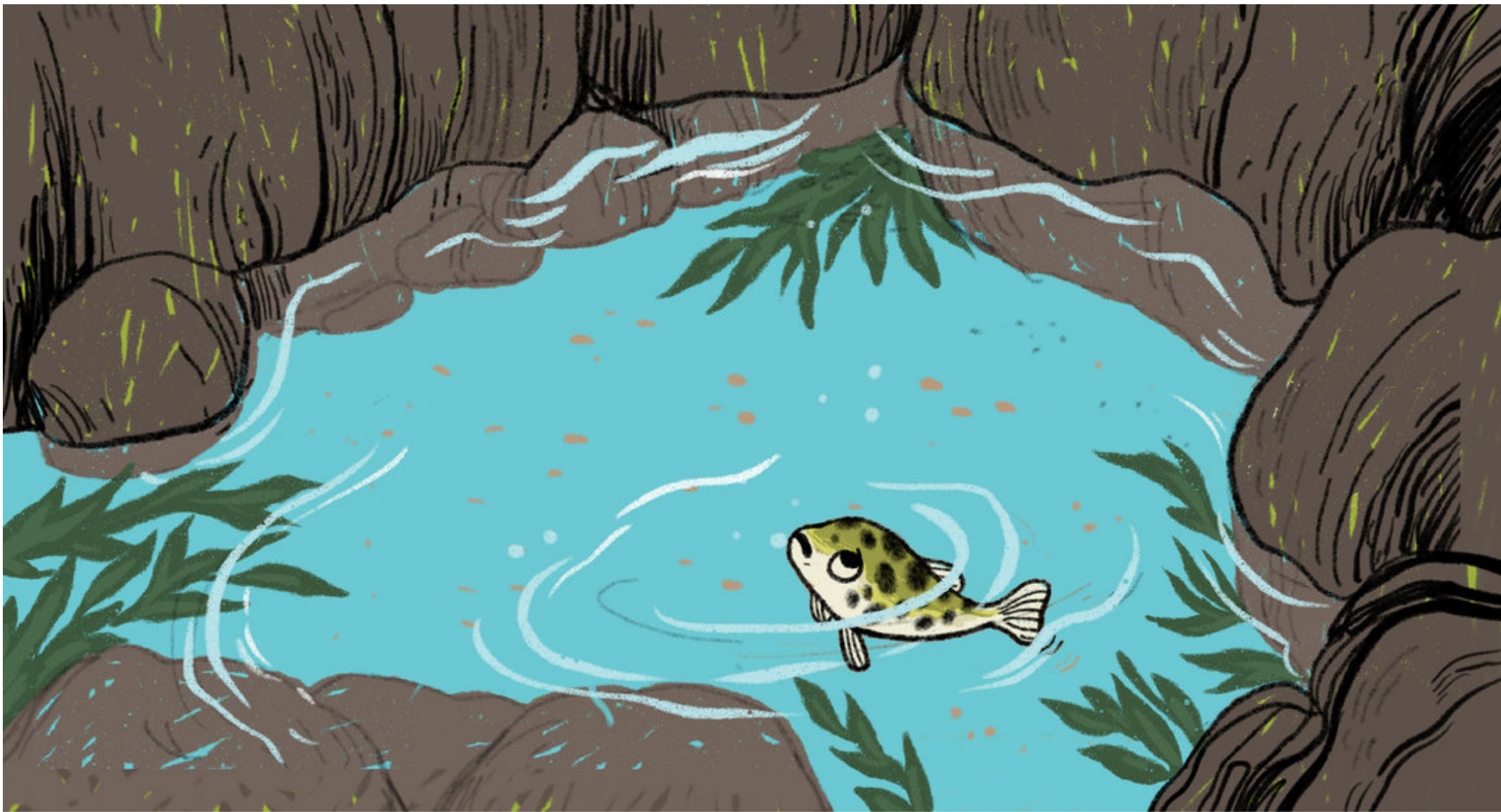
Level 3

Il fait beau, ce matin, sur les côtes de Mumbai.  
C'est marée basse, tout est calme dans cette petite mare.



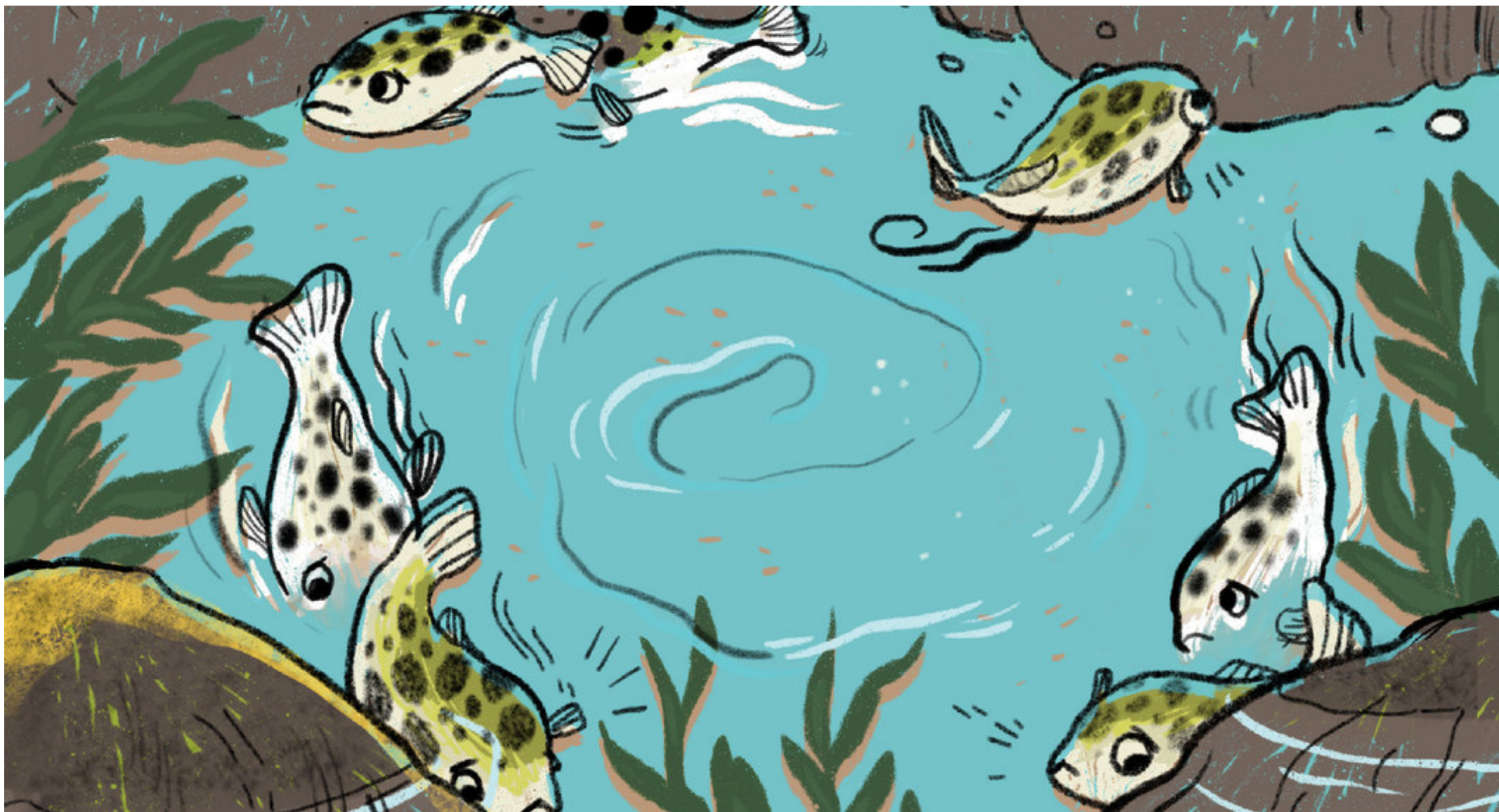


Un crabe porcelaine rose est à la recherche de nourriture.  
Une étoile de mer orange se déplace len-te-ment sur ses ventouses.



Euh... Tout est calme, il faut le dire vite.

Un bébé poisson-ballon est resté prisonnier de la mare formée par la mer en se retirant.



Le petit poisson-ballon nage vers la gauche et se cogne contre un rocher.  
Il nage vers la droite et se cogne contre un autre rocher.  
Partout où il nage, il se cogne contre des rochers. Il est prisonnier de cette mare !

« AU SECOURS ! hurle-t-il, je ne peux pas sortir ! »

**POF !** Il se gonfle comme un ballon pour se protéger du danger et nage en cercle pour éviter de se cogner.





— N'aie pas peur, petit poisson, dit le crabe porcelaine.  
— La marée va bientôt remonter, indique l'étoile de mer.  
Mais le petit poisson-ballon a tellement peur qu'il ne les entend pas et continue à nager en cercle dans la mare.



MAIS QUI FAIT TOUT CE BRUIT, ENFIN ?

Une pieuvre majestueuse qui était cachée sous un rocher se glisse dans la mare.  
Intimidé, le petit poisson-ballon la fixe en silence.





« Tu crois que tu es prisonnier de la mare, explique la pieuvre,  
mais c'est parce que la marée est basse.  
Lorsque la marée aura remonté, l'eau recouvrira ces rochers.  
Tu pourras alors rentrer chez toi. »



Le petit poisson-ballon est soulagé. La marée va remonter.  
C'est alors que l'eau passe par-dessus le crabe porcelaine et l'étoile de mer,  
et s'engouffre dans la mare. Le niveau de l'eau monte. Le petit poisson-ballon s'élève avec l'eau.

Le petit poisson-ballon parvient à passer par-dessus les rochers. Il est fou de joie.  
— Merci à tous ! crie-t-il en s'éloignant à la nage.  
— Au revoir, petit poisson. Sois prudent !

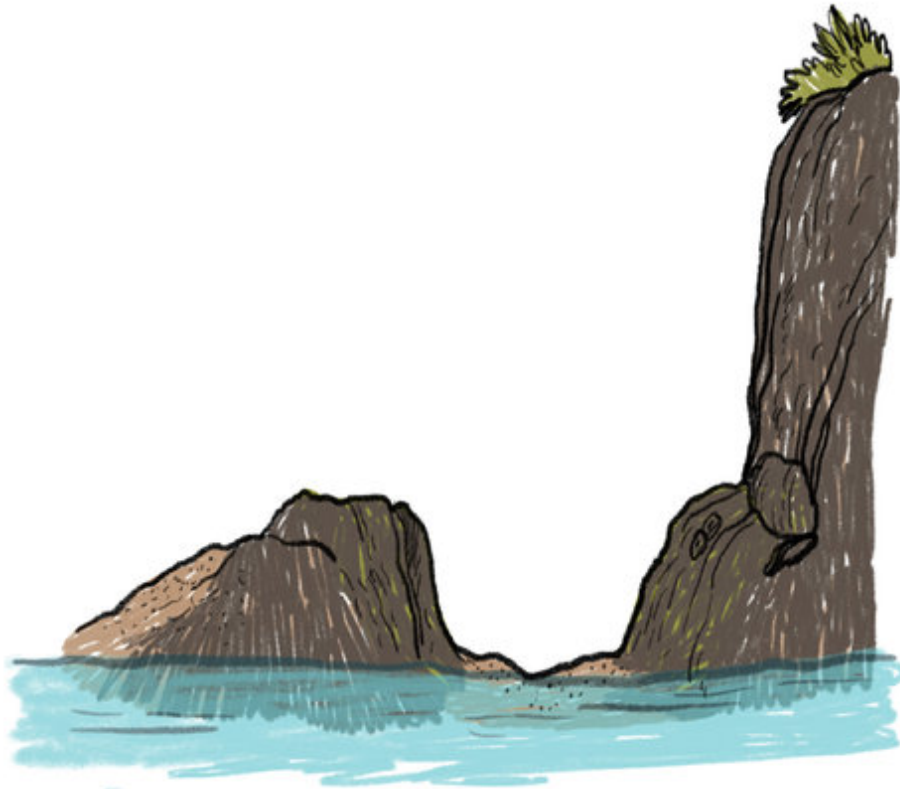


## Qu'est-ce qu'une mare résiduelle ?

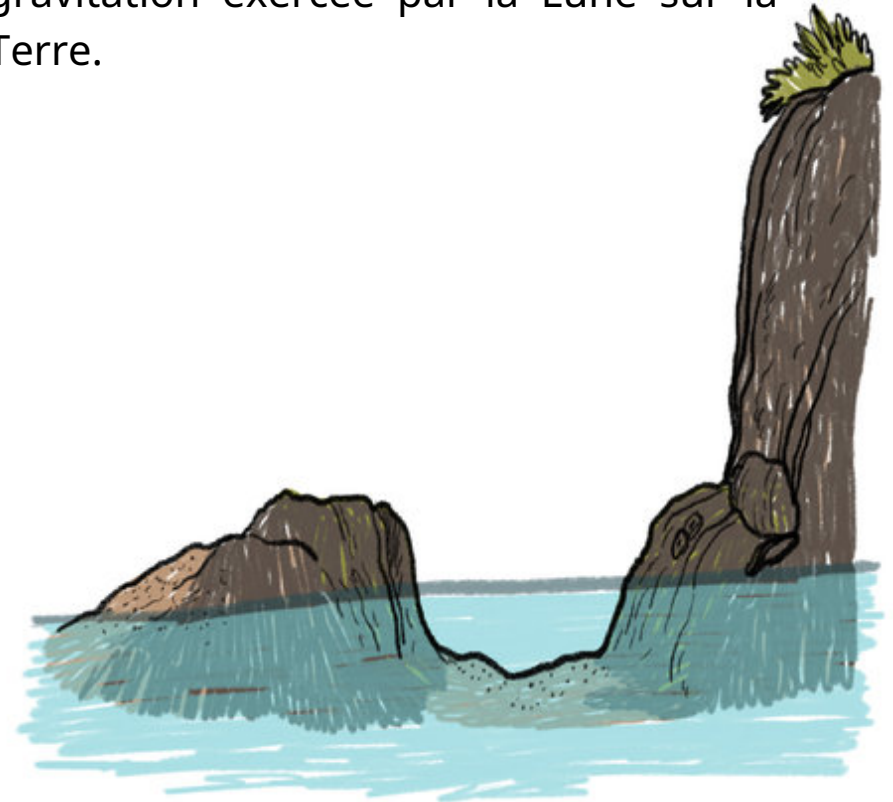
Les mares résiduelles sont des mares peu profondes qui se forment dans les rochers du bord de mer. Elles apparaissent à marée basse, lorsque la mer s'est retirée. Elles se trouvent dans la zone intertidale, la partie du littoral qui n'est découverte qu'à marée basse

### Marée basse, marée haute

La marée basse, c'est quand l'eau se retire très loin dans la mer.



La marée haute, c'est quand l'eau recouvre une bonne partie du littoral. Les marées sont provoquées par la gravitation exercée par la Lune sur la Terre.



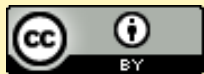
### Story Attribution:

This story: Le petit poisson prisonnier is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Whoop, Goes the Pufferfish](#)', by [Sejal Mehta](#) . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [A puffer fish in the water](#), by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Sunset at a sea shore](#), by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A porcelain crab and an orange starfish](#), by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A puffer fish in a tide pool](#) by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A puffer fish puffs up](#), by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A puffer fish, a porcelain crab and an orange starfish](#) by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A puffer fish a porcelain crab and an orange starfish](#) by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Water entering into the tide pool](#), by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A porcelain crab an orange starfish](#), by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Water entering the tide pool](#), by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 11: [An octopus and a puffer fish and a porcelain crab and an orange starfish](#) by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [2 tide pools](#), by [Pia Meenakshi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Le petit poisson prisonnier

(French)

Un bébé poisson-ballon est coincé dans une mare, à marée basse.  
Parviendra-t-il à se libérer et rentrer chez lui ?

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!